



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

مناسب ترین معادل و ترجمه را برای واژه ها و عبارت هایی که زیر آن ها خط کشیده شده است، انتخاب کنید

1-Soviet ballet dancer Yuri Stepanov, who sought asylum in the United States, was scheduled to fly back to Moscow Tuesday after apparently being pressured to go back by Soviet officials, a friend of the dancer said.

1. پناهنده 2. پناه جو 3. پناهندگی 4. پناهگاه

2-Representatives of South Korea will meet tomorrow with their North Korean counterparts at the truce village of Panmunjom for the first time in five years to discuss reunification.

1. همنشینان 2. همتایان 3. هم وزن ها 4. هم کلام ها

3-Such complaints about Amis' sexism were not entirely misplaced.

1. ناپجا 2. غیر صحیح 3. ناشایست 4. بی محل

4-Women, on the other hand, seem to be more adept at communication, both verbal and nonverbal.

1. پذیرش 2. فرزندخوانده 3. مطابق 4. ماهر

5-This optimism seems extraordinary in view of the mounting evidence that both dyslexia and oral-language impairment are inherited disorders.

1. خوش بینی 2. بدبینی 3. فرصت طلبی 4. گزینه

6-Two critical miscalculations were made.

1. بحرانی 2. جدی 3. مهم 4. منتقدانه

7-Unlike Mandela, who often exhorts South Africans to forget the past, Sparks wants them to remember.

1. غیر علاقه مند 2. بی شباهت 3. بی مانند 4. بر خلاف

8-I decided that it was Sunday.

1. تصمیم گرفتن 2. یقین کردن 3. به نتیجه رسیدن 4. حدس زدن

9-Former Elysee aides and Cabinet ministers disputed the doctor's claim that Mitterrand was unable to function in his final months as president.

1. ایدز 2. مددکاران 3. دستیاران 4. کمک کنندگان

10-A good deal of work is still outstanding.

1. چشمگیر 2. قابل توجه 3. برجسته 4. باقی مانده



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

11-His prosecution is an international embarrassment to a government beset by criticism of its human rights record and could torpedo Turkey's chance of being let into the European Union.

1. کارنامه 2. ثبت 3. ضبط 4. رکورد

12-The two empires are nearly 80 years in their graves now.

1. این دو امپراتوری اکنون حدود ۸۰ سال است که در گورشان هستند
2. این دو امپراتوری اکنون حدود ۸۰ سال است که در گورشان آرمیده اند
3. این دو امپراتوری اکنون حدود ۸۰ سال است که از بین رفته اند
4. این دو امپراتور اکنون حدود ۸۰ سال است که دفن شده اند

13-Some people in Japanese society, including political circles, are still unable to adopt a correct attitude toward the history of that period.

1. برخی افراد در جامعه ژاپن از جمله حلقه های سیاسی هنوز نمی توانند نگرشی صحیح نسبت به تاریخ آن دوره اتخاذ کنند
2. چند نفر در جامعه ژاپن از جمله محافل سیاسی هنوز نمی توانند رویکردی صحیح نسبت به آن دوره را بپذیرند
3. برخی افراد در جامعه ژاپن از جمله محافل سیاسی هنوز نمی توانند نگرشی صحیح نسبت به تاریخ آن دوره اتخاذ کنند
4. شماری از افراد در جامعه ژاپن از جمله محافل سیاسی هنوز نمی توانند رهیافتی صحیح را نسبت به تاریخ آن دوره قبول کنند

14-In Japan, criminal sentences are often lighter for individuals or firms that express remorse.

1. در ژاپن، احکام جنایی اغلب برای افراد و شرکت هایی که ابراز پشیمانی کنند سبک تر است
2. در ژاپن، جملات جزایی برای اشخاص و افراد مقاومی که پشیمانی نشان میدهند سبک تر است
3. در ژاپن، اغلب محکومیت های جنایی برای افراد و شرکت هایی که ابراز پشیمانی کنند کمتر است
4. در ژاپن، اغلب احکام جنایی برای افراد یا اشخاصی که ابراز ندامت کنند نورانی تر است

15-The gulf is sometimes called "the aquarium of the world."

1. این خلیج گهگاه "آکواریوم جهان" نامیده می شود
2. این شکاف را گاه "آکواریوم دنیا" می خوانند
3. این اختلاف را بعضی اوقات "آکواریوم دنیا" صدا می کنند
4. این خلیج را گاه "آکواریوم دنیا" می خوانند

16-The theory is far from proven.

1. این تئوری با اثبات فاصله دارد
2. این نظریه ثابت نشده است
3. این نظریه با ثابت شدن فاصله دارد
4. این نظریه از اثبات دور است



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

17-Turin's police beg to differ on the last point.

۱. پلیس تورین برای تفاوت درباره نکته آخر التماس می کند
۲. پلیس تورین جسارتاً با نکته آخر مخالف است
۳. پلیس تورین التماس می کند که درباره نکته آخر متفاوت باشد
۴. پلیس تورین روایت متفاوتی از نکته آخر می دهد

18-If you have to use live bullets, use them.

۱. زنده
۲. زندگی
۳. مشقی
۴. جنگی

19-China stirred the pot further by detaining three mainland dissidents just before a visit to Beijing by French Prime Minister Edouard Balladur.

۱. مخالف
۲. معترض
۳. ناراضی
۴. منتقد

20-If you are just an earnest artist who thinks, "I will write a novel that will cause people to abandon the atom bomb," you had better go into politics.

۱. بهتر است وارد سیاست شوید
۲. بهتر بود وارد سیاست می شدید
۳. چه بهتر که آدم وارد سیاست شود
۴. بهتر بود آدم وارد سیاست شود

21-But while that war freed most of Germany from despotism, the shackles of Stalinism stayed in place in the Soviet Union for another 40 years.

۱. اما در حالی که آن جنگ بیشتر آلمانی ها را از استبداد رها کرد غل و زنجیر استالین گرای برای ۴۰ سال دیگر در اتحاد شوروی باقی ماند
۲. اما در حالی که آن جنگ بیشتر آلمان را از استبداد رها کرد غل و زنجیر استالین گرای ۴۰ سال دیگر در اتحاد شوروی پا بر جا ماند
۳. اما در عین حال که این جنگ بخش اعظم خاک آلمان را از دست استبداد رها کرد غل و زنجیر استالین گرای تا ۴۰ سال دیگر در اتحاد شوروی برقرار بود
۴. اما در عین حال که آن جنگ بیشتر آلمان را از شر استبداد آزاد کرد غل و زنجیر استالین گرای در اتحاد شوروی تا یک دوره ۴۰ ساله دیگر برقرار بود

22-We need to rethink our attitude toward human psychology.

۱. باید درباره نگرش خودمان به روان شناسی انسان تجدید نظر کنیم
۲. نیازمندیم درباره نگرش خودمان به روان شناسی انسان بازنگری کنیم
۳. مجبوریم درباره نگرش خودمان به روان شناسی انسانی مجدداً فکر کنیم
۴. نیاز داریم از نو درباره نگرش خودمان درباره روان شناسی انسان اندیشه کنیم



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

23- I remember in 1988 when the Austrian Commission of Inquiry dealt with the matter, there was always the call for the smoking gun.

1. تفنگ دودزا 2. اسلحه آلوده کننده 3. سلاح سیگار 4. مدرک جرم

24- Do you leave office with relief or with a sense of regret?

1. آیا با آسایش خاطر دفتر را ترک می کنید یا با پشیمانی؟ 2. آیا با امدادگران دفتر را ترک می کنید یا با تأسف؟
3. آیا با آسایش خاطر از قدرت کنار می روید یا با تأسف؟ 4. آیا با اطمینان خاطر از دفتر می روید یا با تأسف؟

معنای درست اصطلاح زیر را انتخاب کنید:

25- To fall on deaf ears should mean.....

1. to receive strong support 2. to fail to win acceptance
3. to consider realistically 4. to cause a serious ear problem

کلمه ها و جمله های درست از نظر ویرایشی را انتخاب کنید:

26- There was a heavy earthquake last month in Ahar.

1. متراکم 2. ویرانگر 3. مخرب 4. سنگین

27- He is one of the well-known translators of the country.

1. او مترجم نامی کشور است. 2. وی نامی ترین مترجم کشور است.
3. وی مترجم نامی روستاست. 4. او یکی از مترجمان به نام کشور است.

28- The feudal system that existed during the Middle Ages was ignored by few people.

1. نظام فئودالی 2. نظم فئودال 3. سامان فئودال 4. سامانه فئودال

29- The psychologists believed that the murderer had a severe mental problem.

1. روانشناسان 2. روانکاوان 3. متخصصان 4. روان درمانگران

30- People of the world have different experiences of disasters such as famine and floods.

1. قحطی و سیل 2. گرسنگی و سیلها
3. بی غذایی و خشکسالی 4. سیلها و طغیانها